

# A KONGRESSZUS

*Il Congresso*

*The Congress*

*Le Congrès*

*Der Kongress*

ÜNNEPI UJSÁG

GIORNALE DI CONGRESSO • CONGRESS JOURNAL • JOURNAL DU CONGRES • KONGRESSFESTSCHRIFT

SZERKESZTIK: NYISZTOR ZOLTÁN ÉS IJJAS ANTAL

PREZZO - PREIS  
**30**  
PRICE - PRIK



2. szám, 1938. máj. 26. (Csütörtök)



A hercegprímás megnyitja az Előkészítő Gyűlést  
 The Prince Primate opens the preparatory assembly  
 Le prince primat inaugure l'assemblée préparatoire  
 Il principe primato inaugurando l'assemblea preparatoria



Heylen püspök a vasárnapi Előkészítő Gyűlésen \* Bishop Haylen in the preparatory assembly \* L'évêque dans l'assemblée préparatoire \* Vescovo Heylen nella assemblea preparatoria

## Az előkészítő gyűlés az Ünnepi Csarnokban



Dr. Czapik Gyula prelátság beszél  
 Mons. Czapik speaking  
 Prêlat Czapik tient son discours  
 Prelato Czapik parla

— Az Eucharisztikus Kongresszus nem annyira a szónoklatok egymásutánja, mint résztvevői tetteinek füzere. Amikor együtt térdel országunk első asszonya és a koldusasszony, bankárok és munkások sora, együtt áldozik beteg és orvos, rab és bíró, együtt hódol Krisztus földi helytartójával, legátusával kormány és Egyház, öt éves apróság és százéves aggastyán; akkor a hitvalló és hitből fakadó tettek bizonykodnak szavak helyett és példát adnak széles e világnak.



A künnrekedtek az Ünnepi Csarnok előtt \* Unable to get into the crowded Hall \* Ceux qui sont restes dehors de la Salle des Fêtes bondée  
 Fuori della Sala delle Feste

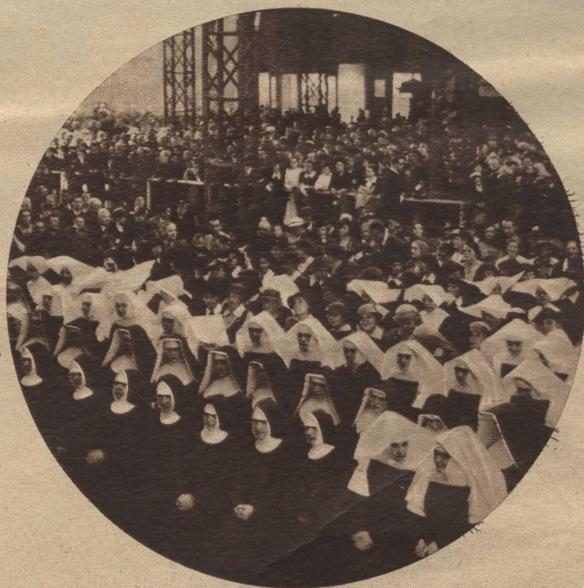




PREPARATORY GENERAL MEETING (CONGR. HALL) CHAIRMAN CARD. SERÉDI, PRINCE PRIMATE OF HUNGARY

ASSEMBLÉE PRÉPARATOIRE DANS LA SALLE DES FÊTES SOUS LA PRÉSIDENCE DE S. EM. LE CARDINAL PRINCE PRIMAT IUST. SERÉDI

ASSEMBLEA PREPARATORIA NELLA SALA DELLA FESTE PRESIDUTA DEL CARD. GIUST. SERÉDI PRINCIPE PRIMATE D'UNGHERIA



Figyelő apácák a tömegben.  
Des nonnes attentives dans la foule.  
Nuns in the crowd.  
Religiose ascoltando i discorsi.

A vasárnapi előkészítő gyűlés. (A szónokok emelvénye mögött a pápai legátus baldachinja.) \* The preparatory assem-  
blée préparatoire \* L'assemblea preparatoria del Congresso



Bejárat \* The Entrance \* L'ingresso \* L'entrée



A kormányzó felesége, Áugusztia főhercegnő, Anna főhercegnő és József főherceg a hallgatóság első sorában. Mögöttük: Bornemisza Géza iparügyi miniszter. \* The wife of the Regent, the Archduke and his family, and the Ministers \* L'épouse du Régent, les archiducs et les ministres \* S. A. S. Maddalena Horthy, la famiglia arciduciale e ministri

# ÜDVÖZLŐ EST A LEGÁTUS TISZTELETÉRE

RECEPTION ON HONOUR OF THE CARDINAL  
LEGATE  
SOIRÉE LE CARDINAL LÉGAT  
SERATE IN HONORE DI LEGATO PAPAIE



A legátus kísérete \* The legat's suite  
La suite du légat \* L'accompagnamento  
del cardinale legato.

**KÁNYA KÁLMÁN**  
Külfügminiszter  
Minister of Foreign  
Affaire  
Minister des Affaires  
Etrangères  
Ministro degli Affari  
Esteri

Kislányok köszöntője \* The girls do  
honour to the Legate \* L'éveque  
des jeunes filles \* L'omaggio delle  
ragazze.



Az abesszin püspök figyel \* The  
Bishop of Abyssinia \* L'éveque  
d'Abessynie prête l'oreille \* Il ves-  
covo etiopico ascoltando il discorso.



A legkisebbek  
The little ones  
Les plus petits  
I più piccoli





A bíboros egyházfjedelmek x The princes of the Church x Les princes d'Eglise x I principi della Chiesa



A százéves üdvözlőzónok.  
A peasant centenarian addressing the Legate.  
Un paysan hongrois centenaire saluant le Légit.  
Un contadino di cent'anni salutando  
il cardinale legato.



Főpapok  
The higher clergy  
Haut clergé  
Dignità ecclesiastiche



Éneklő leánykórus  
The girls singing  
Jeunes filles en chantant  
Il coro delle ragazze



A gyűlés kezdete előtt.  
Before the beginning of the meeting.



Avant que l'assemblée commença.  
Prima della seduta.



Figliastellivéti  
A moment's pause  
Instantanea  
Instantanea

# A Nemzetközi Karítász-kiállítás

INTERNATIONAL CHARITAS EXHIBITION  
EXPOSITION INTERNATIONALE CARITAS  
ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE DELLA CARITA

Már a katakombafeliratok megmutatják, hogy a kereszténység milyen új elvet hozott a társadalomnak: a felebaráti szeretetet, a szolgák és szegények iránt való jóságot!

The walls of the catacombs already give evidence of charity

Déjà les murs des catacombes témoignent la charité  
Le iscrizioni delle catacombe parlano della carità cristiana



CORNELIVS IN PACE  
NAGYGONDOZÓJA VOLT SZEGÉNYEINKNEK  
JVTALMVL-IDE-TEMETTÜK-A-VERTANV-  
SIRJANAK-KÖZELEBE



Mihalovics kanonok — aki a Karítász érseki biztosa is — üdvözlí a kiállításra érkező hercegprímást s a kormányzóí párt \* Canon Mihalovics, the Director of Caritas, receiving the Prince Primate, and the Regent and his wife \* Chanoine Mihalovics, directeur géralnt du Caritas, salue le prince primat, le régent et son épouse \* Canonico Mihalovics, salutando le dignità ecclesiastici e civili della esposizione



EURÓPI SZÖRNYŰ IJTSÉG ÉS ÉVEIBEN 37000 KOLOSOR SEGÉLYE...



A kormányzó felesége apácákkal beszélget a Karitászkiallításon

The wife of the Regent chatting with nuns in the Festival Hall

L'épouse du Régent cause avec des nonnes dans la salle des Fêtes

S. A. S. Maddalena Horthy parlando colle religiose



A karitász szolgálatában

In the fork to brotherly love

Au service de la charité

In servizio della carità



**OPERA SALESIANA S. IOANNIS BOSCO  
SZALEZI MŰVEK.**

SZALEZI TARTOMÁNY	40
MISSZIÓS TERÜLET	25
RENDFÉL	768
RENDFŐS	12400
FONTOSSÁG SZERETETMŰVEK	922
ÜNNEPI ORATÓRIUM	130
ÁRVA HÁZ	104
KÖRÜLJÁRÓ BÉTEGÁLLÓ	261
SEVINCZE INTÉZMÉNY	700
KIVÁNDORLÓI GONDÓZÓ	20
FEJHÁZ GONDÓZÓ	20
BÉLPOKOS TELEP	20
SZEGÉNYGONDÓZÓ	20
MUNKÁSOTTHON	20
CSEKÉSZCSAPAT	43

TUDJIN A SZALEZI TÁRSASÁG ANYAHÁZA

A Don Bosco fiainak munkáját mutató képtál \* Tr. fresco showing the work of the sons of don Bosco \* La fresque montrant l'oeuvre des fils de don Bosco \* Opera Salesiana illustrata da un quadro



Mikor még nem volt keresztény szeretet

When Christian charity was still unknown

Quant l'amour du prochain était encore inconnu

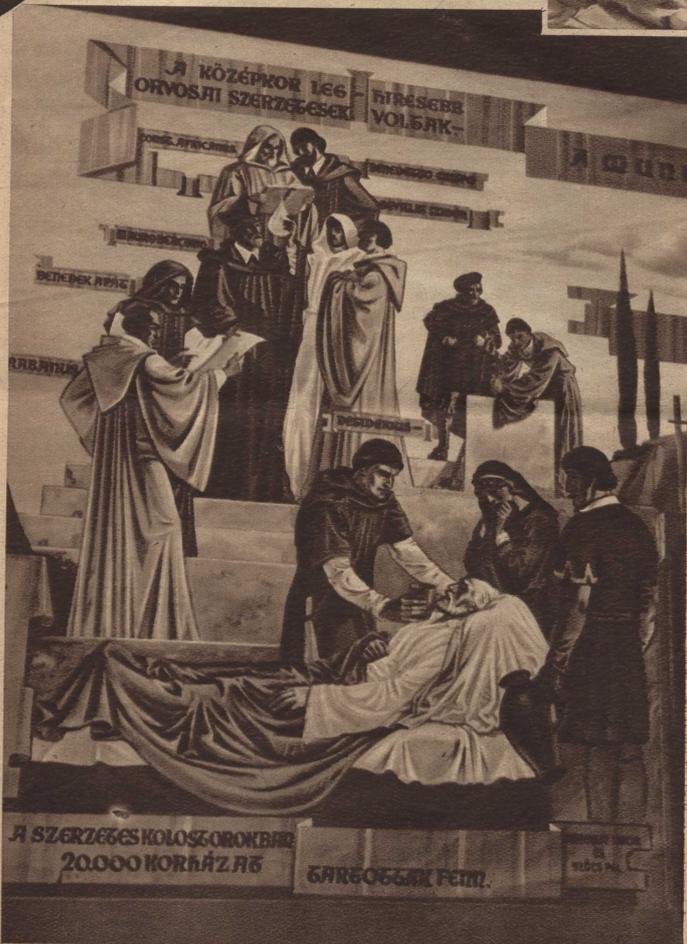
Quando non si conosceva la carità cristiana

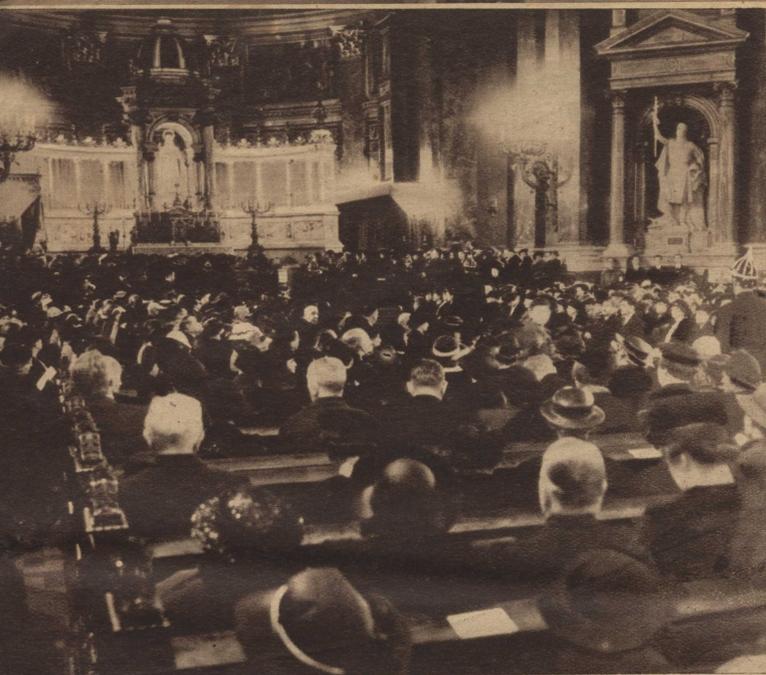
Pasteur, akit a keresztény szeretet ösztönzött a védőoltások után való kutatásra

Pasteur, the benefactor of the human race out of christian love

Pasteur le bienfaiteur de l'humanité par l'amour chrétien

Pasteur, gran benefattore del mondo, ispirato del amore divino





Diszhangverseny a Bazilikában

The solemn concert in the Basilica X Concert solennel dans la Basilique  
Il concerto solenne nella Basilica



## A budapesti Világkongresszus jelentősége

The meaning of the Congress  
L'importance du Congrès  
L'importanza del congresso

A világ szellemi előkelőségeinek nyilatkozatai a budapesti Világkongresszus jelentőségéről



Prof. THEODOR BRAUER schreibt uns:

Wir können nur Brüder sein, wenn ein gemeinschaftlicher Vater da ist und erkannt wird.

Durch die Eucharistie allein ist es möglich, die Gemeinschaft so zu verwurzeln, dass sie unerschützlich wird.

BRAUER THEODOR egyetemi tanár:

Testvérek csak akkor lehetünk, ha van közös atyánk és azt el is ismerjük annak.

A közösség kizárólag az Eucharisztia erejében válhat olyan gyökéressé, hogy rendíthetetlen legyen.



Cardinal HINSLEY writes:

This Congress in Hungary has a special significance: this is a crusade of prayer for unity and peace in this moment of passionate animosities and universal unrest.

ARTHUR HINSLEY westminsteri bíboros írja:

Ennek a magyarországi kongresszusnak egészen különös jelentősége van: az egységért és békéért való keresztshadjárat és ima napjaink szenvedélyes gyűlölködésének s általános nyugtalanságának közepette.



AGOSTINO GEMELLI scrive:

Anche gli uomini di scienza si uniscono a quanti rendono omaggio a Gesù Cristo Nostro Signore nelle solenni ed universali manifestazioni quale quella del Congresso Eucaristico Internazionale di Budapest.

Intorno al trono di Nostro Signore essi si confondono con le creature più umili, i poveri, i malati, i bimbi, e con le creature più potenti, i ricchi, i sovrani, i condottieri!

GEMELLI AGOSTINO, a milánói Szent Szív Egyetem rektora:

A tudósok is egyesülnek, mert ők is hódolnak a mi Urunk Jézus Krisztus előtt ezen az ünnepélyes és világraszóló megnyilatkozáson, melyet a Budapesti Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus készített elő.

Urunk trónusa körül ők is elvegyülnek, a legszegényebb teremtések, a szegények, a betegek és a gyermekek közé!



Le General CASTELNAU déclare:

A certaines heures, qu'je ai connu les responsabilités si lourdes qui seraient capables d'écraser les âmes les plus fermes. Ayant passé par ces vicissitudes, le chrétien qui vous écrit, peut et veut dire à l'Eucharistie sa reconnaissance du soutien constamment offert à sa faiblesse.

De Carrières DE CASTELNAU, francia tábornok, a Fédération Nationale Catholique elnöke mondja:

Volt idő, amikor olyan felelősség nehezedett reám, mely a legszilárdabb lelkeket is összetörte volna. Most, hogy túl vagyok a megpróbáltatásokon, keresztényi mivoltomban hálát mondok s hálát akarok mondani az Eucharisztának mindazért, amivel gyengeségemben támogatott.



Prof. JAN DRACHOVSKY schreibt uns:

Die Menschheit hat böse Zeiten erlebt. Feindschaft, Blutvergiessen, Vernichtung bedrohen das Leben, die Wirtschaft und Kultur der Völker. Man braucht die seelische Stärke, um der Gefahr mutig in die Augen zu blicken, um seine Pflicht zu erfüllen, um bessere Verhältnisse zu erkämpfen. Und diese Labung erteilt uns die heilige Eucharistie.

Dr. DRACHOVSKY egyetemi tanár írja:

Nehéz napokat él az emberiség. Ellen-ségeskedés, vérontás, megsemmisülés fenyegeti a népek életét, gazdasági és kulturális életét. Lelki erő kell ahhoz, hogy bátran szembenézzon az ember a veszedelemmel, kötelességét teljesítse és jobb léfeltételeket teremtsen magának. Ezt az erőt pedig a szent Eucharisztia közvetíti.

# A Szent István művészeti kiállítás

ST. STEPHEN'S EXHIBITION OF PICTORIAL ART (IN THE EXHIBITION GALLERY) \* EXPOSITION SAINT-ETIENNE DES ARTS PLASTIQUES (A LA GALERIE D'ART) \* MOSTRA D'ARTE SACRA „SANTO STEFANO“ (NEL PALAZZO D'ESPOSIZIONI)



Képek a kiállításról  
Pictures from the Exhibition  
Peintures de l'exposition  
Quadri della esposizione



A kiállítás és látogatói  
The exhibition and the visitors  
L'exposition et les visiteurs  
L'esposizione ed i visitatori



1. Két abesszin pap a Karitász-kiállításon  
 Two ethiop priests of the Caritas Exhibit  
 Deux pretres abessins a l'Exposition de la Charité (Caritas)  
 Due sacerdoti etiopici visitando l'esposizione della Carità



2. Goma y Tomas toledói érsek és Van Roey belga primás  
 The Cardinal Archbishop of Toledo: and Cardinal Van Roey, Primate of Belgium  
 Cardinal archevêque de Toledo: et Van Roey prince primat de la Belgique  
 Gomma Tomas cardinale arcivescovo di Toledo e Van Roey cardinale di Belgio



3. Verdier párisi érsek megérkezik  
 The arrival of Cardinal Verdier Archbishop of Paris  
 L'arrivée de Msgr. Verdier de Paris  
 L'arrivo del cardinale di Parigi



4. Tappouni szír bíboros, Dougherty amerikai bíboros, Serédi bíboros-primás  
 Three Cardinals, the Syrian Cardinal Tappouni, Cardinal Dougherty the American, and the Prince Primate Cardinal Serédi  
 Tappouni cardinal syrien, Dougherty cardinal américain, Serédi prince primat  
 I cardinali Tappouni, Dougherty e Serédi



5-6. Amerikai zarándokcsoportok érkezése  
 American pilgrims arriving  
 L'arrivée des troupes de pèlerins américains  
 L'arrivo di pellegrini americani

7. Abesszin zarándokok köszöntik a primást  
 The Abyssinian pilgrims greeting the Prince Primate  
 Des pèlerins abessins saluent le prince primat  
 Pellegrini etiopici intorna al cardinale Serédi



Jamamoto japán tengerész  
 Admiral Jamamoto of Japan  
 Jamamoto, ammiraglio japonais  
 Jamamoto, ammiraglio giapponese



Egy előkelő hindu nő  
 A Hindu lady  
 Une indienne de la haute société  
 Signora indiana





# Budapest vendégei

THE CITY'S GUESTS  
THE LEGATE'S SUITE  
LES HOTES DE BUDAPEST  
LA SUITE DU LÉGAT



Mario Nasalli Rocca di corneliano,  
szolgálattevő titkos pápai kamarás \*  
Mario Nasalli Rocca camérier secret en  
service du pape

Giovanni Battista Montini helyettes ál-  
lamtitkár \* Giovanni Battista Montini,  
papal Under Secretary of State \*  
Giovanni Battista Montini, soussecr-  
taire du pape \* Giovanni Battista  
Montini, sottosecretario di stato

Nemesi testőr a legátus kíséretéből \*  
One of the Life Guard of the Legats  
suite \* Un garde du corps de la suite  
du légat

Luttor Ferenc a. protonot. a legátus kí-  
séretéből \* Mons. Luttor, Protono-  
tary Apostolic in the Legates suite \*  
France Luttor, protonotaire de la suite  
de légat Mgr. Luttor Ferenc

Gentil'uomo a legátus kíséretében \*  
Gentleman-in-waiting to the Legate \*  
Homme Gentile dans la suite de légat  
\* Gentil uomo



<p><b>HEILIG</b> harisnya, keztü, finom kötöttáru</p> <p>Utalvány, melyet a Heilig harisnyaház öt pengőn felüli vásárlás esetén P. I. — készpénzben elfogad.</p> <p>* <b>HEILIG</b> stockings, gloves, knitted goods</p> <p>Coupon accepted by Messrs. Heilig for 1 pengő cash on all purchases of over 5 pengő.</p> <p>* <b>BUDAPEST, RÁKÓCZI-UT 26.</b></p>	<p><b>HEILIG</b> calze, guanti e maglieria fina</p> <p>Si rilascia un bono che in caso d'acquisto per oltre 5.-P. il Magazzino Heilig accetta come I. — Pin contanti.</p> <p>* <b>HEILIG</b> bas, gants, tricotages fins</p> <p>Bon que la maison Heilig accepte pour un Pengő argent comptant en cas d'un achat au dessus de cinq Pengő.</p> <p>*</p>
---	--

**Osztályosrajegyt a**  
**BENKŐ BANK**  
Részvénytársaságól vegye  
Lottery tickets:  
**BENKŐ BANK LIC**  
Comprate i biglietti della Lotteria in classe presso la  
**BANCA BENKŐ S.A.**  
Achetez votre billet de loterie chez  
**BENKŐ BANQUE**  
Société Anonyme  
**BUDAPEST, VI., ANDRÁSSY-UT 56**

Okvetlen keresse fel  
**Szabó Alberinó és Gizella nőkalapüzletét**  
ahol olcsón vásárolhatja a legújabb nőikalap- és sálkülönlegességeket. Alapítási év 1912.  
Do not fail to visit the hat shop of  
**Mrs. Albert Szabó and Gizella**  
where you can purchase the very latest thing in hats at very reasonable prices. Founded 1912.  
Non mancate di visitare il negozio di cappelli per  
**signore Szabó Alberinó e Gisella**  
dove potete acquistare a buon prezzo le più recenti novità in cappelli per signore e scialli. Fondato nel 1912.  
Visitez en tout cas la maison de Mode pour chapeaux de dames de  
**Me Albert Szabó et Gisele**  
et vous achèterez à meilleur marché les chapeaux de la dernière mode et des spécialités en chales. Fondée en 1912.  
IV., Egryem-utca 11.

<p>1888 50 ÉVE</p> <p><b>HENTESÁRUJA</b></p>		<p>1938 50 ÉVE</p> <p><b>MÁRKÁS- MINŐSÉGÁRU</b></p>
<p><b>GYÓGYOSNKÁJA, VILÁGSZABADALOM</b></p> <p>Üzletek: IV., Vámház-körút 2. Közp. vásárcsarnok IX., Mester-utca 29. sz. VI., Nagymező-utca 32. sz. V., Szent István-körút 2. sz.</p>		
<p>Le jambon</p>  <p>Société Anonyme est de première marque.</p> <p>Magasins: Vámház-körút 2. etc. Son Jambon médical est breveté en tout le monde.</p>	 <p>&amp; CO. Butchers Manufacturers of first class sausages and hams. Branches: IV. Vámház-körút 2. Central Market.</p>	<p>I prodotti della Salumeria</p>  <p>S. A sono merce di grande marca.</p> <p>Il prosciutto medicinale della Ditta è un brevetto mondiale.</p> <p>Negozi: IV. Vámház-körút 2. Mercato centrale</p>

**HAUER REZSÓ**  
cukrász cukrászdája és csokoládégyára  
x  
**REZSÓ HAUER**  
confectioner and chocolate manufacturer  
x  
**RODOLFO HAUER**  
pasticceria e fabbrica di cioccolata  
x  
Conditerie et fabrique de chocolat  
**RAOUL HAUER**

Alapítási év  
Founded  
Casa fondata  
nel  
Fondée en  
**1890**

**BUDAPEST, VIII. RÁKÓCZI-UT 49**  
**TELEFON: 142-504**

**ORSZÁGOS  
MAGYAR  
TEJSZÖVETKEZETI  
KÖZPONT M. SZ.**

**AZ ORSZÁG LEGNAGYOBB  
TEJÉRTÉKESÍTŐ  
INTÉZMÉNYE!**

Értékesít tejszövetkezetek, községek, uradalmak tejét, tejtermékeit, joghurtokat és tejtermeléseket.

A M. Kir. Földművelésügyi Miniszterium megbízásából szervezi és ellenőrzi a tejszövetkezetek, tejszövetkezeti alakulás, értékesítési, mindennemű szakkérdésben díjtanul ad tanácsot és felvilágosítást a tejtermelőknek és szövetkezeteknek.

Központi telep és irodák:  
**BUDAPEST, XI., HORTHY MIKLÓS-UT 105-113**  
Távíratcím: Tejközpont Budapest  
Távbeszélő: 258-840  
Levélcím:  
Budapest 112. — Postafiók 15.

	<p>Hő-, hűtő-, hang- és vízszigetelő és PARAFKŐGYÁR Rt., ezelőtt Kleiner és Bokmayer Budapest 10/55. Telefon: 148-514, 138-854.</p> <p>Heat, cold, sound and water insulation. PARAFKŐGYÁR Co. formerly Kleiner &amp; Bokmayer Budapest 10/55. Telephone: 148-514, 138-854.</p> <p>Fabbrica di mattoni in sughero S. A. (gia Kleiner &amp; Bokmayer) Isolatori di calore, freddo, suoni e umidità. Budapest 10/55. Tel.: 148-514, 138-854.</p> <p>Isolation de chaleur de froid de voix et d'eau. Fabrique de liège pierre. Société Anonyme. Autrefois: Kleiner et Bokmayer. Budapest 10/55 Tel.: 148-514, 138-854.</p>
---	---

**Fratelli  
Deisinger**

kávé-, tea-szaküzletei

**BUDAPEST**  
IV., Ferenciek-tere 1.  
II., Margit-körút 38/b.  
V., Szt. István-körút 16.  
XI., Horthy Miklós-ut 41.

**Fratelli Deisinger**  
tea and coffee merchants

**Fratelli Deisinger**  
negozianti di spacialita in caffè e te.

Les maisons spécialisées pour café et thé  
**Fratelli Deisinger**

**RÉVBEJUT**

HA SORSJEGYET  
**TÖRÖKNÉL**  
(IV. SZERVITA-TÉR 3)  
**VÁSÁROL**



**Wacha János kalaposmester**  
Múzeum-körút 43. sz.  
Telefon: 1-810-07

**John Wacha Hatmaker**  
**Giovanni Wacha cappellato**  
**Jean Wacha Chapellier 1845**

Alapítva:  
Founded:  
Casa fondata  
nel:  
Fondée en:

# MAGYAR TAVASZ

Hungarian Spring  
Printemps hongrois  
Primavera ungherese

Foto Haar





ez nem lakb  
ez SCHMOLLFÉNY



It is not lacquer,  
BUT A SHINE  
WITH SCHMOLL

Ce n'est pas  
de verni c'est  
LE BRILLANT  
SCHMOLL

Per lustrare le scarpe  
comprate  
LA BRILLANTE  
DI SCHMOLL

# SZENTÉVI HÁZIPARI BOLT

Oeuvre Catholique d'Art Populaire  
Peasant Art Shop

Vendita d'Oggetti d'Arte Popolare  
Volkskunst

BUDAPEST, IV., FERENCIEKTERE 7. Udvarban - Passage  
Erre a katolikus altruista vállalkozásra hívjuk fel vendégeink  
ismerőseink figyelmét

## PROGRAMM

MÁJUS 26, ALDOZÓCSÜTÖRTÖK.

- 5-7 óra:  
Érsekek, püspökök, prelátsusok és áldozópapok szentmiséi a főváros valamennyi templomában és kápolnájában, a beosztási rend szerint.
- 9 órakor:  
Az ifjúság szentmiséje és közös áldozása, valamint az első magyar zarándokcsoport áldozása a Hősök terén. Az ünnepség megkezdése előtt ezer postagalamb röptése.
- 11 óra 30 perc:  
Papi eucharisztikus gyűlés a Szent István-Bazilikában. A gyűlésen csak egyházi férfiak vesznek részt. Első nemzetközi gyűlés az Ünnepi Csarnokban. (Városliget, Iparcsarnok.) Heylen Tamás namuri püspök, az Eucharisztikus Kongresszusok Állandó Bizottsága elnökének megnyitó beszéde.  
Tóth Tihamer pápai prelátsus, egyetemi tanár magyar beszéde: „Az Eucharisztia a szeretet köteléke Istennel szemben”.  
Vatikánváros részéről rövid olasz beszédet mond: Dalla Torre József gróf, az Osservatore Romano főszerkesztője.
- 3-3 perces felszólalások:  
Albánia, Anglia, Argentína, Ausztrália, Belgium, Bolívia, Brazília, Bulgária, Csehszlovákia, Csaile, Dánia, Danzig, Egyiptom,
- 20 óra:  
Eucharisztikus hajó-körmenet a Dunán.

MÁJUS 27, PÉNTEK.

- 5-7 óra:  
Érsekek, püspökök, prelátsusok, áldozópapok szentmiséi a főváros valamennyi templomában és kápolnájában.
- 7 óra:  
A résztvevő nemzetek szentmiséi kijelölt templomokban.
- 8 óra:  
Honvédek, hadirokkantak, tűzharcosok szentmiséje és közös áldozása a Hősök terén.
- 9 óra 30 perc:

Figyelem! Vissza a természethez! Óvatosabb hashajtónak a tisztán természetes, ismert összetételű

„Igmándi“ keserűvizel használgak.

Kapható kis- és nagyüvegekben.

Attention! Back to nature. Prudent people's purgative.

„Igmándi“ natural bitter water.

Small and large bottles available.

\*  
Attention! Torniamo alla natura! Le persone caute usano per acqua purgativa l'acqua amara

„Igmándi“ naturale e di nota combinazione.

Si può avere in bottiglia grande e piccola.

\*  
Attention! Revenons à la nature! Les prudent employent comme purgatif l'eau

„Igmándi“ purement minérale.

Vendu en petites et grandes bouteilles.

### Zahnradbahn auf den Svábhegy

Fahrpreis hin- und zurück 70 Heller. Bergfahrt 50 Heller. Talfahrt 30 Heller.

En Chemin de Fer à Crémallière (Svábhegy): Aller et retour (montée et descente) 70 Fillérs. Montée 50 Fillérs, descente 30 Fillérs.

(Cog-Wheel Railway Svábhegy): Up and down 70 Fillérs. Upwards 50 Fillérs. Downwards 30 Fillérs.

Ferrovía a Dentigliera del Svábhegy Biglietto di andata e ritorno: Pengő 0.70. Corsa semplice: Pengő 0.50 (corsa a monte) Pengő 0.30 (corsa a valle).

**KRÁL GYULA** kőfaragómester, kő- és márványárugyártótelepe  
Kőbányászom: Budakalász. Épület-, stromlélek, oltár, emlékmű, stb. munkák.

**GYULA KRÁL** carver in stone, dealer in stone and marble. Quarry, Budakalász. Buildings, tombs, altars, statuary etc.

**GIULIO KRÁL**, tagliapietra, deposito di lavori in pietra e marmo. Cave a Budakalász. Lavori edili, sepolczi, altari, monumenti ecc.

**JULES KRÁL** Travaux de bâtiments, pierres tombales, autels, sarcophages etc. Établissement de marbrerie, pierres et marbre. — Usine: Budakalász.

Budapest, III., Lajos-utca 77-79.  
TELEFON: 163-116.

- Keleti szertartású főpapi szentmise a keresztények újraegyesüléséért a Szent István-Bazilikában.
- 11 óra:  
Szakosztályi gyűlések.  
A) Nemzetközi szakosztályi gyűlések.  
1. Nemzetközi missziós konferencia a Középponti Katolikus Kör dísztermében (IV., Molnár-u. 11.) Elnök: Hinsley Artur bíboros, westminsteri érsek.  
2. Katolikus eszperantisták eucharisztikus összejövetele az Omnia-mozgóban (VIII., Kölcsey-u. 2.)  
B) A résztvevő nemzetek gyűlése.  
C) Magyar szakosztályi gyűlések.  
1. Magyar ifjúsági gyűlés az Ünnepi Csarnokban. Elnökök: Szmacsányi Lajos egri érsek és József Ferenc főherceg.  
Beszélnek: Hudyma Emil c. Kanonok; Csik Ferenc dr. orvos, olimpiai bajnok; Timkó Imre gimnáziumi tanuló; Tóth Sándor munkásifjú.  
2. Eucharisztika és a Katolikus Akció. Az Ujvárosi háza közgyűlési termében (IV., Váci-utca 62.) Elnök: Glattfelder Gyula csanádi püspök. — Beszélnek: Schmidt Sándor bányászati főtanácsos, bányászati főorvos (Nyíregyháza); Bornemisza Géza m. kir. titkos tanácsos, iparügyi és kereskedelemügyi miniszter.  
3. Eucharisztika és a család.  
A Szent István-Társulat dísztermében (VIII., Szentkirályi-utca 28.) Elnök: gróf Zichy Gyula titkos tanácsos, kalocsai érsek. — Beszélnek: Radocsay László főispán (Esztergom); Czékéné Lovich Ilona (Székesfehérvár).
- 16 óra:  
Második nemzetközi gyűlés Az Ünnepi Csarnokban (Városliget), Iparcsarnok.  
A pápai Legátus úr ömenciájára érkezésekor harsonazene. — Imrédi Béla m. kir. titkos tanácsos, miniszter magyar beszéde: „Az Eucharisztia a szeretet köteléke a családban”.  
Rövid francia beszéd: Audoulet György, Bois-i püspök.  
3-3 perces felszólalások.
- NŐK SZENTORÁJA.
- a) Külföldi nyelveken: a nemzetek részére kijelölt templomokban, saját nyelvükön.  
b) Magyar nyelven: az erre kijelölt templomokban.
- 22 óra 45 perc:  
Férfiak éjjeli szentségimádása a Hősök-terén; utána éjféli szentmise és a férfiak közös áldozása.
- MÁJUS 28, SZOMBAT.
- 5-7 óra:  
Érsekek, püspökök, prelátsusok, áldozópapok szentmiséi a főváros valamennyi templomában és kápolnájában.
- 7 óra:  
Ajátalosságok a missziókért valamennyi templomban.
- 8 óra:  
Keleti szertartású főpapi mise az Erzsébetvárosi r. k. plébániatemplomban (VII., Rózsák-tere).
- 11 óra:  
Szakosztályi gyűlések.  
A) Nemzetközi szakosztályi gyűlés.  
1. Az Eucharisztia és az Egyház egysége, Nemzetközi konferencia.  
2. Katolikus eszperantisták eucharisztikus összejövetele az Omnia-mozgóban (VIII., Kölcsey-u. 2.)  
B) A résztvevő nemzetek gyűlése.  
C) Magyar szakosztályi gyűlés.  
1. Magyar leányifjúsági gyűlés az Ünnepi Csarnokban (Városliget).  
Elnökök: Shvoy Lajos székesfehérvári püspök és Augusta királyi hercegasszony.  
2. Az Eucharisztia és a hitterjesztés. Az Ujvárosi háza közgyűlési termében (IV., Váci-utca 62.)  
Elnök: Breyer István püspök.  
3. Az Eucharisztia és a falu. A Székesfővárosi Viga-dóban.  
Elnök: Hanauer A. István m. kir. titkos tanácsos, váci püspök és Aibrecht királyi herceg.
- 12 óra:  
Görögszertartású mise a Rózsák-terci gör. kat. magyar plébánia templomokban.
- 16 óra:  
III. Nemzetközi gyűlés az Ünnepi Csarnokban. Kállay Tibor ny. miniszter magyar beszéde: „Az és nemzetek között”.  
Eucharisztia a szeretet köteléke a társadalmi osztályok között angol beszédet mond: Scott József losangelesi ügyvéd (Kalifornia).  
3-3 perces felszólalások. Harmadik csoport.
- 13 óra:  
Falusi leányok küszöbű ünnepsége a Vár-udvaron vitéz nagybányai Horthy Miklósné Féméltóságú Asszony előtt.
- 19 óra:  
A schola Cantorum Sabariensis hhangversenye a Szent István-Bazilikában.
- 19 óra:  
Nemzeti Színház: Calderon: A Nagy Világszínház.
- 20 óra:  
M. kir. Operaház díszelőadása: Liszt Krisztus-örörtőlumából részletek. (Meghívottak részére).
- 20.30 óra:  
Szabadlári hangverseny a Városligeti tavon. Jegyek: 50, 30 és 20 filléres úrban a kongresszusi jegyirodában válthatók.
- 21.30 óra:  
A magyar országgyűlés mindkét házának közös fogadóestje a Parlament palotájában. (Meghívottak részére).

**CALDERONI ÉSTÁRSA**  
látószerek, látószövek, szemüvegek, Barometerek és hőmérők a legjobb kivitelben.  
Foto-cikkek

**CALDERONI & CO.**  
Opticiens, Binoculars, eye-glasses, Barometers and thermometers of the best quality.  
Photographic goods.

**CALDERONI E COMP.**  
ottici, Cannocchiali, binocoli, occhiali, Barometri e termometri della migliore qualità.  
Articoli per fotografia.

Calderoni et compagnie  
opticiens, Jumelles, lunettes, baromètres et thermomètres dans la meilleure qualité. Articles de photo.  
BUDAPEST, V., VOROSMARTY TER 1

# PROGRAMME

26th MAY THURSDAY.

- 6-8 a. m.: Holy Mass celebrated by the various Archbishops, Bishops, Prelates and Priests in all the churches of the Capital.
- 9 a. m.: High Mass on Heroes Square and General Communion for children and for the first groups of Hungarian pilgrims.
- 10.30 a. m.: EUCHARISTIC MEETING OF THE PRIESTHOOD in St. Stephen's Cathedral. Opening Address by the Cardinal Legate.
- 4 p. m. FIRST GENERAL MEETING IN CONGRESS HALL.
- 8 m. p.: EUCHARISTIC BOAT PROCESSION ON THE DANUBE.
- 27th MAY, FRIDAY.
- 6-8 a. m.: HOLY MASS celebrated by the various Archbishops, Bishops, Prelates and Priests in all the churches of the Capital.
- 7 a. m.: HOLY MASSES for the various nations.
- 8 a. m.: HOLY MASS and GENERAL COMMUNION for the ARMY, ex-combatants and disabled soldiers on Heroes Square.
- 9.30 a. m.: SOLEMN MASS ACCORDING TO THE EASTERN RITUAL for the reunion of the Churches. St. Stephen's Cathedral.
- 8 m. p.: SECTION MEETINGS.
- 1) INTERNATIONAL SECTION MEETINGS.
1. International Mission Conference. Rooms of the Central Catholic Circle (IV., Molnár-utca 11).  
Chairman: H. Em. Cardinal A. Hinsley, Archbishop of Westminster.
2. World Eucharistic Meeting of Catholic Esperantists. Omnia Cinema (VIII., Kölcsey-utca 2).
- C) HUNGARIAN SECTION MEETINGS.
1. Meeting of the Hungarian Youths in Congress Hall.
2. The Eucharist and the Actio Catholica.
3. The Eucharist and the Family.
- 4 p. m. SECOND GENERAL MEETING IN CONGRESS HALL.
- 9.30 a. m.: SOLEMN MASS ACCORDING TO THE Holy Hour for Women in foreign languages in the churches appointed for the various nationalities.
- 22.45 m. p.: NIGHT ADORATION OF THE MOST BLESSED SACRAMENT FOR MEN ON HEROES SQUARE. After it Midnight Low Mass and General Communion for men.
- 28th MAY, SATURDAY.
- 5-8 a. m.: Holy Mass celebrated by various Archbishops, Bishops, Prelates and Priests in all churches of the Capital.
- 7 a. m.: Masses in all churches for the Foreign Missions.
- 8 a. m.: SOLEMN MASS ACCORDING TO THE EASTERN RITUAL in the Parish Church on Rózsák-tér.
- 11 a. m.: SECTION MEETINGS.
- A) INTERNATIONAL SECTION MEETINGS.
1. The Eucharist and the Unity of the Churches. International Conference in the Buday Vigadó (II., Corvin-square 1.).  
Chairman: His Eminence Cardinal J. Tappouni, Syrian Patriarch of Antioch.
2. World Eucharistic Meeting of Catholic Esperantists. Omnia Cinema VIII., Kölcsey-utca 2.
- 11 a. m.: B) MEETINGS OF NATIONAL SECTIONS HUNGARIAN SECTION MEETINGS.
1. Meeting of Hungarian Girls in Congress Hall.
2. The Eucharist and the spreading of the Faith.
3. The Eucharist and the Village.
- 4 p. m.: THIRD GENERAL MEETING IN CONGRESS HALL.
- THREE MINUTE SPEECHES.
- 7 p. m.: Concert of Sacred Music by the Schola Cantorum Sabariensis in St. Stephen Cathedral.
- 7 p. m.: Performance in the National Theatre. Calderon: World stage (Hungarian).
- 7 p. m.: Command Performance at the Royal Hungarian Opera House. Selections from Christ's Oratorium of F. Liszt.
- 8.30 p. m.: Eucharistic, open-air Concert in the Town Park.
- 9.30 p. m.: Reception by the Upper and lower Chambers in the Houses of Parliament. (By invitation only).

# PROGRAMME

JEUDI, 26 MAI.

- De 5 h à 8 h: Saintes messes dans toutes les églises et chapelles de la Capitale.
- 9 h: MESSE ET COMMUNION GÉNÉRALE DE LA JEUNESSE, ainsi que du premier groupe des congressistes hongrois, sur la Place des Héros.

VENDREDI, 27 MAI.

- De 5 à 8 h: Messes dans toutes les églises et chapelles.
- 7 h: Messe des nations participant au Congrès dans les églises qui leur auront été assignées.
- 8 h: Messe et communion générale de l'armée, des invalides de guerre et des combattants du front, sur la place des Héros. Cette messe sera célébrée par S. Em. le Cardinal Pierre Gerlier, Archevêque de Lyon.
- 9 h 30: Grand'messe solennelle, selon le rite oriental, pour la réunion de la chrétienté, à la Basilique Saint-Etienne. La messe pontificale est célébrée par l'évêque d'Athènes Georges Calavassy.
- 11 h: RÉUNIONS DES SECTIONS D'ÉTUDES:
- A) ASSEMBLÉES DES SECTIONS INTERNATIONALES.
1. Conférence Internationale des Missions, dans la Salle des Fêtes de l'Association Centrale des Catholiques (IV., Molnár-u. 11).  
Président: le Cardinal Arthur Hinsley, Archevêque de Westminster.
- B) ASSEMBLÉES DES SECTIONS DES NATIONS PARTICIPANT AU CONGRÈS.
- 11 h: Assemblées des Sections des nations participant au Congrès, dans les salles qui leur auront été assignées, voir page 27.
- C) ASSEMBLÉES DES SECTIONS HONGROISES:
1. Assemblée de la Jeunesse hongroise masculine, dans la Salle des Fêtes.
2. L'Eucharistie et l'Action catholique, dans la salle des séances du nouvel Hôtel de Ville, (IV., Váci-utca 62-64).
3. L'Eucharistie et la famille: Salle des Fêtes de la Société Saint-Etienne (VIII., Szentkirályi-u. 28).
- 16 h: DEUXIÈME ASSEMBLÉE PUBLIQUE, DANS LA SALLE DES FÊTES.
- 21 h: HEURE SAINTE DES FEMMES: en langues étrangères: dans les églises assignées aux différentes nations.
- 22.45 h: ADORATION NOCTURNE DU TRES SAINT SACREMENT PAR LES HOMMES, SUR LA PLACE DES HÉROS.

SMEDI, 28 MAI.

- De 5 à 8 h: Saintes messes dans toutes les églises et chapelles de la Capitale.
- 7 h: Exercices de piété pour les missions dans les différentes églises.
- 8 h: GRAND MESSE SOLENNELLE, SELON LE RITE ORIENTAL, célébrée à l'église du Rózsák-tere.
- 11 h: Réunions des Sections.
- A) ASSEMBLÉES DES SECTIONS INTERNATIONALES.
1. L'Eucharistie et l'unité de l'Église, Conférence Internationale au Központi Kat. Kör (IV., Molnár-u. 11), sous la présidence de S. Em. le Cardinal Ignace Tappouni, Patriarche Syrien d'Antioche.
2. Réunion Eucharistique des Espérantistes, au Cinéma Omnia (VIII., Kölcsey-u. 2).
- 11 h: B) Assemblées des Sections des nations participant au Congrès dans les salles.
- C) RÉUNIONS DES SECTIONS HONGROISES.
1. Réunion, dans la Salle des Fêtes, de la jeunesse féminine hongroise.
2. L'Eucharistie et la propagation de la foi. Salle des séances du nouvel Hôtel de Ville (IV., Váci-út 62).
3. L'Eucharistie et le village, Redoute de Pest, IV., Vigadó-tér.
- 16 h: TROISIÈME ASSEMBLÉE PUBLIQUE DANS LA SALLE DES FÊTES.
- 19 h: Concert par la Schola Cantorum Sabariensis, à la Basilique Saint-Etienne.
- 19 h: Théâtre National, Calderon: Scène mondiale.
- 19 h: Opéra Royal Hongrois, représentation de gala. Parties de l'Oratorio Christus, de Liszt.
- 20 h 30: Concert en plein air, au Bois-de-Ville.
- 21 h 30: Soirée de réception à la Chambre Haute et à la Chambre Haute et à la Chambre des Députés, au Parlement.

## A KONGRESSZUS

The Congress — Le Congrès — Il Congresso — Der Kongress — Ünnepi ujság — Megjelenik 1938 május 24-én, 26-án és 29-én

Kiadja az Actio Catholica

Főszerkesztő, felelős szerkesztő és felelős kiadó:  
Dr. Nyisztor Zoltán

Szerkesztő: Ijjas Antal

Tördelő szerkesztő: Szemes István

Szerkesztőség: IV., Ferenciek tere 7. Nyomdai szerkesztőség: Aradi-utca 14. Telefon: 119-121

Kiadóhivatal: Budapest, V., Honvéd-utca 10

A miniszterelnökségi engedélyezési szám:  
3125. M. R. III. sz.

Szereti a kékpet?  
HOZZÁNK JÖJÖN 9

Szereti a jó árut?  
HOZZÁNK JÖJÖN 9

Szeret olvasni váiajólai?  
HOZZÁNK JÖJÖN 9

Bármise van szükség:  
Nagykovácsy  
ÜZLETHÁZ 9

Do you like pratty things?  
Do you like good things?  
Do you like low prices?  
Everything you need you can  
buy at maison

NAGYKOVÁCSY  
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9.

Aimez vous des jolies choses?  
Aimez vous des bonnes choses?  
Aimez vous acheter à bon  
marché?  
Tout ce dont vous avez besoin  
vous pouvez l'obtenir à  
La maison

NAGYKOVÁCSY  
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9.

Se ama il bello?  
Se cerca la buona merce?  
Se vuole comprare a buon  
mercato?  
Tutto, che ha bisogno,  
Ditta

NAGYKOVÁCSY  
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9.

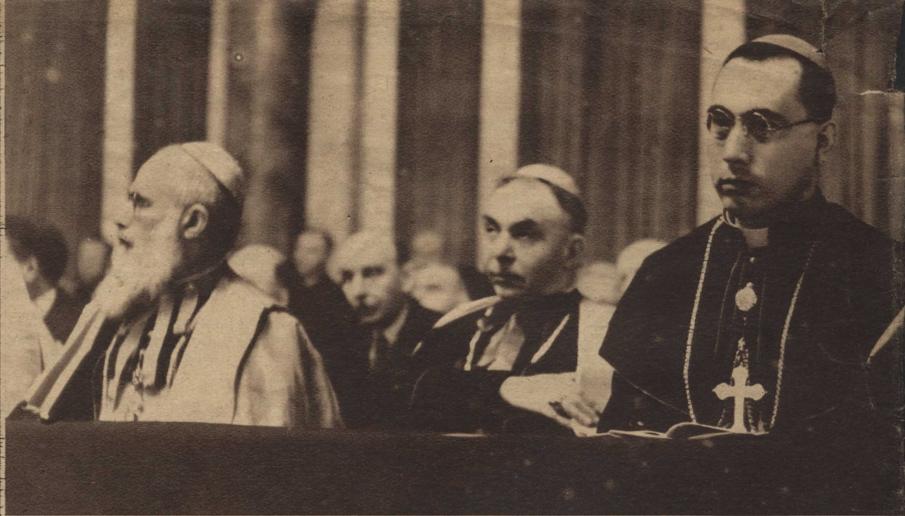
Shwoy püspök beszél az Egyetemi-templomban  
 Bishop Shwoy speaking in the University Church  
 L'évêque Shwoy parle à l'église de l'Université  
 Il vescovo Shwoy



Piazza Adeodato velencei pátriárka megérkezik  
 the Patriarch of Venice, Piazza Adeodato, has  
 arrived  
 Arrivée de M. Piazza Adeodato le patriarche de  
 Venise  
 L'arrivo del Patriarcha di Venezia



Görögkatolikus mise  
 Mass in the Greek rite  
 La messe selon le rite grec  
 Missa solenne di rito orientale



## A szellemi élet hódolata az Oltáriszentség előtt

Literary Meeting in the Pesti Vigadó in homage of the Most Blessed Sacrament of  
 the Altar  
 Hommage du monde littéraire et intellectuel au Saint Sacrament de l'Autel, à la  
 Redoute  
 Atto di omaggio dei rappresentanti della vita intellettuale dinanzi alla S. ma Eucristia

